

成长文库
世界儿童文学经典

拼音美绘本 秘密花园

(美) 白涅德夫人 原著
彭晓勃 改写

曹文轩 作序推荐

MI MI HUA YUAN

超值价

15.80 元

enjoy reading · enjoy finding

纯美阅读



秘密花园

彭晓勃 改写

北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园 / (美) 白涅德夫人 (Burnett, F. H.) 原著; 彭晓勃改写. —北京: 北京少年儿童出版社, 2009. 7

(成长文库. 世界儿童文学经典: 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 2268 - 6

I. 秘… II. ①白… ②彭… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 066763 号

成长文库

世界儿童文学经典 拼音美绘本

秘密花园

MIMI HUAYUAN

(美) 白涅德夫人 原著

彭晓勃 改写

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100120

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

三河市华新科达彩色印刷有限公司印刷

*

787 × 1092 16 开本 10 印张 40 千字

2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷

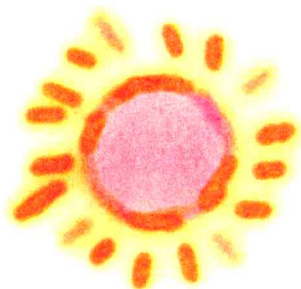
印数 1—20 000

ISBN 978 - 7 - 5301 - 2268 - 6 / I · 809

定价: 15.80 元

质量监督电话: 010 - 58572393

序



一本好书，就是一轮太阳

曹文轩

世界上的经典作品，都是沉甸甸的，它们是经过岁月磨砺而沉淀下来的作品，是经过时间检验而存留下来的作品。大浪淘沙，江水滔滔，留下来的就是闪闪发光的金子。当我们面对这个世界的书山书海，当我们走进眼花缭乱而又令人喘不过气来的书店的时候，我们会有一点迷茫，会有一点忧伤。我们也许会有一点点惊讶：这个世界的书真是太多太多了。但当我们冷静下来的时候，另一个声音会告诉我们：这个世界的好书的确是太少太少了。

任何一个没有阅读经验的人，都不会懂得多与少的辩证关系。任何一个没有鉴赏能力的人，都不会懂得该如何去选择最好的书。但一个基本的常识会帮助我们按图索骥，去寻找我们所需要的和最好的书籍。那就是去阅读经典。这是最可靠的最实用的阅读经验。而经验，则是一代一代人智慧和心血的结晶。这些质地高贵的经典，传承的就是我们人类宝贵的经验。

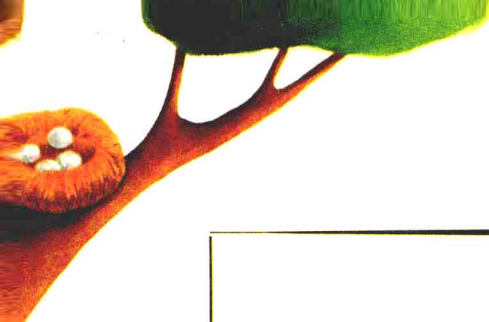


一个良好的阅读习惯，会让人终身受益。但我们必须承认读书人与不读书人就是不一样，这从气质上便可看出。读书人的气质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而且也能让人长精神。一个人活在这个世界上，靠的就是精、气、神的支撑。而那些好书就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

读书是我们生命中不可或缺的令人心旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们安宁。我们在与书的对话中释放了学习压力、生活压力所带来的忧郁与苦闷。书成了我们的良师益友，成了可以与之窃窃私语的知音。在阅读中，我们获得了更多关于这个世界的精义、神髓与真谛。

一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前进的方向，也会让这个世界的秘密在我们面前一览无余地展开。





目录

dì yī zhāng zhù jìn zhuāng yuán 1✓
第一章 住进庄园 1✓

dì èr zhāng nǚ pú mǎ shā 8✓
第二章 女仆玛莎 8✓

dì sān zhāng yuándīng hé zhī gēngniǎo 15✓
第三章 园丁和知更鸟 15✓

dì sì zhāng shì shéi zài kū 25✓
第四章 是谁在哭 25✓

dì wǔ zhāng zhǎo dào le yào shi 33✓
第五章 找到了钥匙 33✓

dì liù zhāng zhǎo dào le huā yuán 39
第六章 找到了花园 39

dì qī zhāng tā jiù shì dí kěn 49
第七章 他就是迪肯 49

dì bā zhāng wǒ shì kē lín 74
第八章 我是科林 74

dì jiǔ zhāng kē lín yǒu le xīn péng you 86
第九章 科林有了新朋友 86

dì shí zhāng kē lín dà fā pí qì 96
第十章 科林大发脾气 96





MULU

dì shí yī zhāng kē lín jiàn dào dí kěn 110
第十一章 科林见到迪肯

dì shí èr zhāng měi hǎo de xià wǔ 120
第十二章 美好的下午

dì shí sān zhāng zài huā yuán lǐ 137
第十三章 在花园里



dì yī zhāng zhù jìn zhuāng yuán 第一章 住进庄园

mǎ lì lún nuò kè sī shì gè yīng guó xiǎo nǚ hái ér dàn shì chū shēng
玛丽·伦诺克斯是个英国小女孩儿，但是出生
zài yìn dù tā cóng xiǎo shēn tǐ jiù bù hǎo jīng cháng shēng bìng
在印度。她从小身体就不好，经常生病。

mǎ lì yì jiā zhù zài yìn dù tā bà ba zài yìn dù de yīng guó zhèng fǔ jī
玛丽一家住在印度。她爸爸在印度的英国政府机
gòu lǐ shàng bān fēi cháng máng shēn tǐ yě bù hǎo mǎ lì de mā ma fēi cháng měi
构里上班，非常忙，身体也不好。玛丽的妈妈非常美
lì jīng cháng qù cān jiā gè zhǒng wǔ huì tā bù xǐ huan hái zǐ suǒ yǐ mǎ lì yì
丽，经常去参加各种舞会。她不喜欢孩子，所以玛丽一
shēng xià lái jiù bèi jiāo gěi le yí ge yìn dù ā mā zhào gù tā mā ma hěn shǎo qù
生下来就被交给了一个印度阿妈照顾，她妈妈很少去
kàn tā zhào gù tā
看她、照顾她。

mǎ lì jiàn jiàn zhǎng dà le tā zǒng shì shēng bìng
玛丽渐渐长大了，她总是生病、
pí qì hěn huài ér qiě zhǎng de hěn nán kàn yí diǎnr yě
脾气很坏，而且长得很难看，一点儿也
bú xiàng tā měi lì de mā ma tā yě hěn shǎo jiàn dào bà
不像她美丽的妈妈。她也很少见到爸
ba mā ma zhǐ yǒu nà ge yìn dù ā mā hé jǐ ge
爸妈妈，只有那个印度阿妈和几个
yìn dù de hēi rén yòng rén jīng cháng zài tā shēn biān
印度的黑人用人经常在她身边。

zhè xiē yòng rén men duì mǎ lì bǎi yī bǎi
这些用人们对玛丽百依百





shùn wú lùn tā yāo qiú shén me yòng rén men
顺，无论她要求什么，用人们

dōu huì zhào zuò yīn wèi wàn yī mǎ lì kū nào
都会照做，因为万一玛丽哭闹

qǐ lái dǎ rǎo le nǚ zhǔ rén mǎ lì de mā
起来，打扰了女主人(玛丽的妈

ma nǚ zhǔ rén jiù huì dà fā pí qì suǒ
妈)，女主人就会大发脾气，所

yǒu de rén dōu yào gēn zhe shòu fá le
有的人都要跟着受罚了。

suǒ yǐ mǎ lì biàn chéng le yí gè
所以，玛丽变成了一个

bù jiǎng dào lǐ zì sī zì lì rèn xìng bù tīng
不讲道理、自私自利、任性不听

huà de hái zǐ suǒ yǒu qǐng lái jiāo tā de jiā
话的孩子，所有请来教她的家

tíng jiào shī men dōu bù xǐ huān tā
庭教师们都不喜欢她。

mǎ lì jiǔ suì shí tā men zhù de dì
玛丽九岁时，他们住的地

fāng liú xíng huò luàn hěn duō rén dé bìng sǐ qù tā de bà ba mā ma yě qù shì le
方流行霍乱，很多人得病死去，她的爸爸妈妈也去世了，

zhǐ yǒu mǎ lì huó le xià lái
只有玛丽活了下来。

hòu lái tā bèi jǐ ge qù tā jiā chá kàn qíng kuàng de jūn guān fā xiàn dài
后来她被几个去她家察看情况的军官发现，带

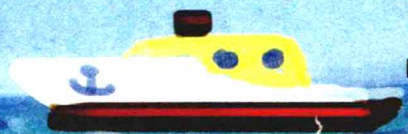
le chū lai bìng zài yí wèi jūn guān tài tai de hù sòng xià lí kāi le yīn dù zuò
了出来，并在一位军官太太的护送下离开了印度，坐

chuán huí dào le yīng guó lún dūn
船回到了英国伦敦。

mǎ lì de bà ba lún nuò kè sī xiān sheng yǒu ge jiě jie jiù shì
玛丽的爸爸——伦诺克斯先生——有个姐姐，就是

mǎ lì de gū gu jià gēi le ā qí bó ěr dé kè léi wén xiān sheng xiàn zài mǎ
玛丽的姑姑，嫁给了阿奇博尔德·克雷文先生，现在玛

lì méi yǒu bà ba mā ma le tā de gū fu kè léi wén xiān sheng jiù pài rén lái lún
丽没有爸爸妈妈了，她的姑父克雷文先生就派人来伦





dūn jiē tā dào zì jǐ jiā lǐ qu
敦接她到自己家里去。

kè léi wén xiān sheng pài lái jiē mǎ lì de shì méi dé luò kè tài tai tā shì
克雷文先生派来接玛丽的是梅德洛克太太，她是
mǐ sài sī wéi tè zhuāng yuán de nǚ guǎn jiā tā yí kàn dào mǎ lì jiù fēi cháng jīng
米塞斯维特庄园的女管家。她一看到玛丽就非常惊
yà yīn wèi mǎ lì shì gè zhǎng xiàng nán kàn xiǎo liǎn jiǎn shòu jiǎn shòu liǎn sè là huáng
讶，因为玛丽是个长相难看，小脸尖瘦尖瘦，脸色蜡黄
de xiǎo nǚ hái ér tā de shēn zi yòu xì yòu shòu qiǎn sè tóu fa yòu xī yòu báo hái
的小女孩儿，她的身子又细又瘦，浅色头发又稀又薄，还
zhòu zhe méi tóu kū sang zhe liǎn
皱着眉头，哭丧着脸。

tiān na tā zěn me zhǎng de zhè me bù qǐ yǎn méi dé luò kè tài tai
“天哪！她怎么长得这么不起眼儿，”梅德洛克太太
qiǎo qiǎo duì jūn guān tài tai shuō tīng shuō tā de mā ma hěn měi lì zěn me zhè ge hái
悄悄对军官太太说，“听说她的妈妈很美丽，怎么这个孩
zi zhǎng de bú xiàng tā mā ma ne
子长得不像她妈妈呢？”

nǚ dà shí bā biàn jūn guān tài tai huí dá tā zài zhǎng dà diǎn er jiù
“女大十八变，”军官太太回答，“她再长大点儿就
huì hěn hǎo kàn le
会很好看了。”

mǎ lì zuò zài lí tā men bù yuǎn de dì fang xiǎng xīn shì tā hěn hào qí hěn
玛丽坐在离她们不远的地方想心事，她很好奇，很
xiǎng zhī dào zì jǐ yào qù de nà ge dì fang dào
想知道自己要去的那个地方到
dǐ shì shén me yàng de tā de gū fu yòu
底是什么样的，她的姑父又
shì gè shén me yàng de rén ne
是个什么样的人呢？

dì èr tiān méi dé luò kè tài tai
第二天，梅德洛克太太

dài zhe mǎ lì xiàng jūn guān tài tai
带着玛丽向军官太太
gào bié dòng shēn qù yuē kè jùn mǎ
告别，动身去约克郡玛



lì de gū fu jiā
丽的姑父家。

mǎ lì bù xǐ huan méi dé luò kè tài tai zài huǒ chē zhàn děng chē shí tā
玛丽不喜欢梅德洛克太太，在火车站等车时，她
gù yì zhàn de lí méi dé luò kè tài tai yuǎn xiē zhè yě bù qí guài mǎ lì cóng
故意站得离梅德洛克太太远些。这也不奇怪，玛丽从
lái méi xǐ huan guò shéi tā yě bù jué de yǒu rén xǐ huan zì jǐ
来没喜欢过谁，她也不觉得有人喜欢自己。

qí shí shì yīn wèi mǎ lì zì jǐ de pí qì tài
其实，是因为玛丽自己的脾气太
huài le dà jiā hěn nán jiē jìn tā dàn hái shì yǒu
坏了，大家很难接近她，但还是有
hěn duō rén guān xīn tā de
很多人关心她的。

tā men shàng le chē mǎ lì zuò
她们上了车，玛丽坐
zài jiǎo luò lì
在角落里





yí dòng bú dòng tā méi yǒu shū kě yǐ kàn yě méi yǒu jǐng sè kě
一动不动，她没有书可以看见，也没有景色可
yǐ kàn méi dé luò kè tài tai yě jué de zhè yàng hěn chén mèn jiù
以看。梅德洛克太太也觉得这样很沉闷，就
kāi kǒu duì mǎ lì shuō
开口对玛丽说：

wǒ xiǎng xiān duì nǐ shuō shuō nǐ
“我想先对你说说你
yào qù de nà ge dì fang nǐ zhī dào nǐ
要去的那个地方，你知道你
de gū fu kè léi wén xiān sheng ma
的姑父克雷文先生吗？”

bù zhī dào mǎ lì zhòu qǐ
“不知道。”玛丽皱起
le méi tóu yīn wèi tā de bà ba mā ma hěn
了眉头，因为她的爸爸妈妈很
shǎo duì tā jiǎng huà tā cóng méi tīng tā men shuō
少对她讲话，她从没有听他们说

guò zì jǐ hái yǒu ge gū fu
过自己还有个姑父。

ò nǐ gū fu zhù zài yí zhuàng hěn dà
“哦，你姑父住在一幢很大
de fáng zi lì fáng zi yǒu liù bǎi duō nián le gài zài huāng
的房子里。房子有六百多年了，盖在荒
yuán de biān shàng lǐ miàn yǒu yì bǎi duō ge fáng jiān dà
原的边上。里面有一百多个房间，大
duō shù dōu shì guān shàng mén suǒ zhe de fáng zi lì yǒu bù
多数都是关上门锁着的。房子里有不
shǎo tú huà hé jīng zhì de jiù jiā jù fáng zi de zhōu wéi yǒu yí dà piàn lín zi hé
少图画和精致的旧家具。房子的周围有一大片林子和
jǐ ge huā yuán zhòng le hěn duō shù hé měi lì de huā er
几个花园，种了很多树和美丽的花儿。”

mǎ lì bù zhī bù jué de tīng rù le shén tīng qǐ lái zhè ge dì fang kě gēn yīn
玛丽不知不觉地听入了神，听起来这个地方可跟印
dù wán quán bù yí yàng
度完全不一样。

wǒ bù míng bai wèi shén me kè léi wén xiān sheng huì ràng nǐ lái mǐ sāi sī
“我不明白为什么克雷文先生会让你来米塞斯
wéi tè zhuāng yuán zhù, méi dé luò kè tài tai jì xù shuō tā tuó bèi suǒ yǐ tā
维特庄园住,”梅德洛克太太继续说,“他驼背,所以他
hěn bù kāi xīn hěn shǎo xiào zài jié hūn zhī qián tā jīng cháng shēng qì fā pí
很不开心,很少笑。在结婚之前,他经常生气、发脾
qì zhí dào jié le hūn tā cái gǎi biàn le yì xiē
气,直到结了婚他才改变了一些。”

tā de tài tai yě jiù shì nǐ de gū gu fēi cháng měi lì hěn hé qì
“他的太太,也就是你的姑姑,非常美丽,很和气,
hěn tǎo rén xǐ huan kè léi wén xiān sheng hěn ài tā tā qù shì de shí hou
很讨人喜欢,克雷文先生很爱她,她去世的时候——”

á tā sǐ la mǎ lì dà shēng hǎn dào tā hěn jīng yà
“啊!她死啦?”玛丽大声喊道,她很惊讶。

shì de tā sǐ le méi dé luò kè tài tai huí dá shuō cóng cǐ kè léi wén
“是的,她死了。”梅德洛克太太回答说,“从此克雷文
xiān sheng jiù biàn de gèng gǔ guài le tā duì shéi dōu bù guān xīn jīng cháng chū qu
先生就变得更古怪了。他对谁都不关心,经常出去,
huí dào zhuāng yuán lì shí jiù bǎ zì jǐ guān zài fáng jiān lì suǒ yǐ nǐ bú tài
回到庄园里时就把自己关在房间里。所以,你不太
kě néng jiàn dào tā nǐ jiù zì jǐ zhào gù zì jǐ ba dàn shì bié luàn pǎo yǒu xiē
可能见到他。你就自己照顾自己吧,但是别乱跑,有些
fáng jiān shì bù néng qù de huì yǒu rén gào su nǐ nǎ lǐ kě yǐ qù nǎ lǐ bù
房间是不能去的。会有人告诉你哪里可以去,哪里不
néng qù
能去……”

mǎ lì tīng zhe tīng zhe shuì zháo le děng tā xǐng lái shí huǒ chē yǐ jīng dào zhàn
玛丽听着听着睡着了,等她醒来时,火车已经到站
le tā men xià le huǒ chē hòu yòu zuò shàng le mǎ chē jì xù gǎn lù
了。她们下了火车后又坐上了马车继续赶路。

mǎ chē zǒu le hěn jiǔ tiān
马车走了很久,天

hēi le mǎ lì kàn bu dào chē chuāng
黑了,玛丽看不到车窗

wài shì shén me yàng de tā tīng dào
外是什么样的。她听到





hǎo xiàng yǒu dà hǎi de shēng yīn kě méi dé luò kè tài tai shuō nà shì fēng chuī guò huāng
好像有大海的声音，可梅德洛克太太说那是风吹过荒
yuán de shēng yīn
原的声音。

yǒu guò le hěn jiǔ mǎ chē zhōng yú tíng xià lái le tíng zài yí zhuàng dà zhái zi
又过了很久，马车终于停下来了，停在一幢大宅子
qián miàn
前面。

yǒu gè nán yòng rén lái gěi tā men kāi mén lǐng zhe mǎ lì zǒu jìn yí gè fēi cháng
有个男用人来给她们开门，领着玛丽走进一个非常
dà de kè tīng zǒu shàng yí dào lóu tī chuān guò yí gè cháng cháng de zǒu láng yòu
大的客厅，走上一道楼梯，穿过一个长长的走廊，又
dēng shàng jǐ jí tái jiē chuān guò yí tiáo yòu yí tiáo guò dào lái dào le yí shàn mén
登上几级台阶，穿过一条又一条过道，来到了一扇门
qián miàn
前面。

tā zǒu jìn fáng jiān fā xiàn zhuō shàng yǐ jīng bǎi hǎo le wǎn cān hǎo le
她走进房间，发现桌上已经摆好了晚餐。“好了，
zhè jiù shì nǐ de fáng jiān le méi dé luò kè tài tai shuō lǎo lao shí shí dāi zài
这就是你的房间了，”梅德洛克太太说，“老老实实待在
zhèr ba qiān wàn bié luàn pǎo
这儿吧，千万别乱跑。”

jiù zhè yàng mǎ lì xiǎo jiě zhù jìn le mǐ sài sī wéi tè zhuāng yuán
就这样，玛丽小姐住进了米塞斯维特庄园。



dì èr zhāng nǚ pú mǎ shā 第二章 女仆玛莎

dì èr tiān zǎo chen mǎ lì xǐng lái le nián qīng de nǚ pú mǎ shā zǒu jìn tā
第二天早晨, 玛丽醒来了。年轻的女仆玛莎走进她
de fáng jiān lái dǎ sǎo wèi shēng
的房间来打扫卫生。

mǎ lì zuò zài chuáng shàng cóng chuāng hu li xiàng wài kàn wài miàn yǒu yí dà
玛丽坐在床上, 从窗户里向外看, 外面有一大
piàn de tǔ dì fēi cháng dà yì yǎn kàn bu dào biān shàng miàn hǎo xiàng méi yǒu shén
片的土地, 非常大, 一眼看不到边, 上面好像没有什
me shù guāng tū tū de
么树, 光秃秃的。

nà shì shén me tā zhǐ zhe chuāng wài wèn
“那是什么?” 她指着窗外问。

nà jiù shì huāng yuán a mǎ shā
“那就是荒原啊。” 玛莎

xiào le xiào
笑了笑。

nǐ xǐ huan huāng yuán
“你喜欢荒原

ma mǎ shā wèn dào
吗?” 玛莎问道。

bù xǐ huan
“不喜欢。”

mǎ lì huí dá wǒ
玛丽回答, “我
tǎo yàn tā
讨厌它。”





nà shì yīn wèi nǐ hái bù xí guàn nǚ
 “那是因为你还不习惯，”女
 pú mǎ shā zhuǎn guò shēn jì xù cā bì lú nǚ
 仆玛莎转过身继续擦壁炉，“你
 xiàn zài yí dìng shì jué de tā tài dà yòu guāng tū
 现在一定是觉得它太大，又光秃
 tū de bú guò yǐ hòu nǐ yí dìng huì xǐ huan
 秃的，不过，以后你一定会喜欢
 tā de
 它的。”

nǐ xǐ huan ma mǎ lì wèn dào
 “你喜欢吗？”玛丽问道。

xǐ huan a mǎ shā yì biān cā bì
 “喜欢啊！”玛莎一边擦壁
 lú yì biān hěn gāo xìng de shuō huāng yuán kě
 炉，一边很高兴地说，“荒原可
 měi lì la tā yì diǎnr yě bù guāng tū tū
 美丽啦，它一点儿也不光秃秃

de dào le chūn tiān hé xià tiān shàng miàn zhǎng mǎn le huā cǎo kě hǎo kàn le
 的。到了春天和夏天，上面长满了花草，可好看了！

dào nà shí jīng dòu huā jīn què huā hé shí nán huā dōu kāi le xiāng pēn pēn de jiù
 到那时，荆豆花、金雀花和石楠花都开了，香喷喷的，就
 xiàng fēng mì yí yàng dào chù dōu shì xīn xiān de kōng qì tiān kōng hěn lán hěn hǎo
 像蜂蜜一样。到处都是新鲜的空气，天空很蓝，很好
 kàn mì fēng wēng wēng jiào yún què zài chàng gē fā chū hěn hǎo tīng de shēng yīn
 看，蜜蜂嗡嗡叫，云雀在唱歌，发出很好听的声音。

a huāng yuán zhēn shì tài měi lì le
 啊！荒原真是太美丽了！”

mǎ lì rèn zhēn de tīng tā shuō tā jué de hěn qí guài zhè ge nǚ pú hé nà
 玛丽认真地听她说，她觉得很奇怪，这个女仆和那
 xiē yīn dù yòng rén men hěn bù yí yàng nà xiē yīn dù yòng rén men cóng lái bú huì xiàng
 些印度用人们很不一样。那些印度用人们从来不会像
 mǎ shā zhè yàng yòng píng děng de shēn fèn hé zhǔ rén shuō huà
 玛莎这样，用平等的身份和主人说话。

nǐ shì tā men pài lái zuò wǒ de yòng rén de ma mǎ lì wèn dào nǐ jiào
 “你是他们派来做我的用人的吗？”玛丽问道，“你叫



shén me míng zi

“什么名字？”

wǒ jiào mǎ shā chú le zhào gù nǐ wǒ hái yǒu hěn duō huór yào gàn zài
“我叫玛莎，除了照顾你，我还有很多活儿要干。再
shuō nǐ zhè me dà le yě bù xū yào bié rén duō guǎn nǐ le ma mǎ shā huí dá dào
说你这么大了，也不需要别人多管你了嘛。”玛莎回答道。

nà shéi lái bāng wǒ chuān yī fu mǎ lì wèn dào
“那谁来帮我穿衣服？”玛丽问道。

mǎ shā hǎo xiàng bèi xià le yí tiào tā dèng dà le yǎn jīng shuō nán dào nǐ bú
玛莎好像被吓了一跳，她瞪大了眼睛说：“难道你不
huì zì jǐ chuān yī fu ma
会自己穿衣服吗？”

jiù shì bú huì mǎ lì qì hū hū de shuō wǒ cóng lái yě bù zì jǐ
“就是不会！”玛丽气呼呼地说，“我从来也不自己
chuān yī fu dōu shì wǒ ā mā bāng wǒ chuān de
穿衣服，都是我阿妈帮我穿的。”

nà hǎo mǎ shā shuō nà nǐ xiàn zài gāi xué xue le nǐ yě bú suàn xiǎo
“那好，”玛莎说，“那你现在该学学了。你也不算小
le duō zuò diǎnr shì duì zì jǐ yǒu hǎo chu
了，多做点儿事对自己有好处。”

mǎ lì suī rán hěn bù qíng yuàn dàn shì mǎ shā de shēng yīn hěn qīn qiè tài dù
玛丽虽然很不情愿，但是玛莎的声音很亲切，态度
yě hěn yǒu hǎo tīng shàng qu hěn ān fú rén xīn yú shì mǎ lì diǎn diǎn tóu jué dìng zì
也很友好，听上去很安抚人心，于是玛丽点点头，决定自
jǐ xué xī chuān yī fu le
己学习穿衣服了。